



## TAGUNG / POSVET

Mittwoch / Sreda 16. 09. 2020 · Kulturni dom Pliberk-Bleiburg · 14.00–18.00

Anlässlich der 10-Jahrfeier der Aufnahme des Elementes »Slowenische Flur- und Hofnamen in Kärnten« in das nationale Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes der Österreichischen UNESCO-Kommission lädt das Slowenische Volkskundeeinstitut Urban Jarnik im Rahmen von CARINTHija 2020 zur Tagung und Ausstellungseröffnung in das Kulturhaus Kulturni dom Pliberk-Bleiburg. Bei der Tagung und Ausstellung werden die Entwicklung des Flur- und Hofnamen-Projekts, das im Jahr 2019 als Beispiel Guter Praxis ausgezeichnet wurde, vorgestellt und Möglichkeiten aufgezeigt, (grenzüberschreitende) Flur- und Hofnamen-Projekte im Alpen-Adria-Raum zu vernetzen, um einen Erfahrungsaustausch für weitere Forschungen zu fördern.

*Ob 10-letnici sprejema elementa »Slovenska ledinska in hišna imena na Koroškem« v državni seznam nesnovne dediščine avstrijske komisije UNESCO vabi Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik v okviru prireditve CARINTHija 2020 na posvet in razstavo v Kulturni dom Pliberk-Bleiburg. Na posvetu in razstavi bomo predstavili razvoj projekta, ki je v letu 2019 prejel odlikovanje kot primer dobre prakse. Ob tem pa bomo z namenom mreženja in izmenjave izkušenj za nadaljnje raziskave prikazali tudi (čezmejne) projekte, ki se ukvarjajo z dokumentacijo ledinskih in hišnih imen v alpsko-jadranskem prostoru.*

### Programm / Spored

**13.40**            **Eintreffen der Gäste / Zbiranje obiskovalcev**

**14.00**            **Begrüßung und Einleitung / Pozdrav in uvodne besede**

Martina Piko-Rustia, Slowenisches Volkskundeeinstitut /  
Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik

**14.15–15.30**    **Geographische Namen in Kärnten als regionales Kulturgut /  
Zemljepisna imena na Koroškem kot regionalna kulturna dediščina**

❖ **100 Jahre Kärntner Volksabstimmung, aber mehr als 1000 Jahre slowenische Ortsnamen / 100 let koroškega plebiscita in več kot 1000 let slovenskih krajevnih imen**

Heinz-Dieter Pohl, Sprachwissenschaftler an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt i. R. /  
Jezikoslovec na Univerzi v Celovcu v pokoju

❖ **Slovenska ledinska imena: iz ustnega izročila na splet /  
Slowenische Flurnamen: aus der mündlichen Überlieferung ins Web**

Vinko Wieser, uredništvo / Redaktion FLU-LED – SPZ / Slowenischer Kulturverband

❖ **Od ustnega izročila do zapisa /  
Von der mündlichen Überlieferung zur Verschriftlichung**

Nataša Hribar, Institut für Slawistik, AAU Klagenfurt, in Zusammenarbeit mit dem Institut Urban Jarnik / Inštitut za slavistiko na Univerzi Alpe-Adria v Celovcu v sodelovanju s SNI Urban Jarnik

❖ **Die Sehnsucht nach Wurzeln in verblässenden Kulturräumen – Hofnamenprojekte des Kärntner Bildungswerkes / Hrepenenje po koreninah v obledelih kulturnih prostorih – Projekti dokumentacije hišnih imen izobraževalne ustanove Kärntner Bildungswerk**

Michael Aichholzer, Kärntner Bildungswerk / Izobraževalna ustanova Koroške

**15.30–16.00**    **Pause / Odmor**

**16.00–18.00 Flur- und Hofnamenprojekte in Österreich und Slowenien /  
Projekti dokumentacije ledinskih in hišnih imen v Avstriji in Sloveniji**

**❖ *Namen retten Leben! Flur- und Hofnamenerhebung in Tirol und darüber hinaus /  
Imena rešujejo življenja! Projekti dokumentacije hišnih in ledinskih imen  
na Tirolskem in drugod***

Gerhard Rampl, Universität Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen, Vorsitzender  
der Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO) / Univerza v Innsbrucku,  
Inštitut za jezike in literature, Predsednik delovne skupnosti za kartografsko imenoslovje

**❖ *Kako se pri vas reče? Projekti dokumentacije hišnih in ledinskih imen v Sloveniji /  
Wie sagt man bei euch? Flur- und Hofnamenerhebung in Slowenien***

Klemen Klinar, Razvojna agencija Gornje Gorenjske /  
Entwicklungsagentur der Region Gorenjska (Oberkrain)

**Grenzüberschreitende Flur- und Hofnamenprojekte in zwei- und  
mehrsprachigen Gebieten / Čezmejni projekti dokumentacije ledinskih  
in hišnih imen v dvo- in večjezičnih območjih**

**❖ *Hižna imena u Gradišćansko-Hrvatski seli Gradišća, Slovačke i Ugarske /  
Kroatische Hausnamen in zweisprachigen Gemeinden im Burgenland,  
in Ungarn und der Slowakei***

Ewald Höld, Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov /  
Wissenschaftliches Institut der Burgenländischen Kroaten

**❖ *Ledinska in hišna imena v ziljskem narečju na območju Zilje in čezmejno  
povezovanje / Slowenische dialektale Flur- und Hofnamen im Unteren Gailtal –  
grenzüberschreitend***

Ludvik Druml, Slovensko prosvetno društvo Zila / Slowenischer Kulturverein Zila &  
Eduard Rauter, Amt der Kärntner Landesregierung, Regionalbüro Hermagor, Abt. 10 /  
Urad Koroške deželne vlade, krajevni urad Šmohor, oddelek 10

Simultano prevajanje referatov / Simultanübersetzung der Referate  
Povezava / Moderation: Martina Piko-Rustia

**18.00 Abendessen / Večerja**

**19.30 Eröffnung der Ausstellung / Odprtje razstave**

Veranstalter / Prireditelj: Slowenisches Volkskundeinstitut Urban Jarnik / Slovenski narodopisni inštitut  
Urban Jarnik

9020 Klagenfurt/Celovec · Viktringer Ring 26/3 · Tel. 0463/51 62 44-0

[institut.urban.jarnik@ethno.at](mailto:institut.urban.jarnik@ethno.at) · <http://www.ethno.at>

Anmeldungen / Prijave do: 11. 09. 2020

Die Veranstaltung findet unter den jeweils aktuellen COVID-19-Verordnungen statt. / Prireditev  
bomo izpeljali na podlagi takrat veljavnih predpisov za preprečevanje širjenja koronavirusa.



100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor



LAND  KÄRNTEN

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven  
[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)